


1. Popis zásilky / Shipment description / <i>Описание поставки:</i>		1.6. Číslo osvědčení / Certificate No/ <i>Сертификат №</i> _____	
1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>		 <p>Veterinární osvědčení pro vývoz plemenných a užitkových ovcí a koz z Evropské unie do Ruské federace Veterinary certificate for breeding and production sheep and goats, exported from the EU to the Russian Federation <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Российскую Федерацию племенных и пользовательных овец и коз</i></p>	
1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>			
1.3. Počet zvířat / Number of animals / <i>Количество животных</i>			
1.4. Dopravní prostředky / Means of transport / <i>Транспорт:</i> (číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i>)		1.7. Země původu / Country of origin / <i>Страна происхождения животных:</i>	
		1.8. Členský stát EU vydávající osvědčení / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>	
		1.9. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>	
		1.10. Organizace v EU vydávající toto veterinární osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>	
1.5. Země tranzitu / Country(s) of transit / <i>Страна (ы) транзита:</i>		1.11. Místo překročení hranice Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i>	

2. Identifikace zvířat / Identification of animals / *Идентификация животных:*

Č. No. №	Druh Species <i>Вид животного</i>	Pohlaví Sex <i>Пол</i>	Plemeno Breed <i>Порода</i>	Datum narození Date of birth <i>Дата рождения</i>	Ušní značka Earmark <i>Ушная метка</i>
1					
2					
3					
4					
5					

Pokud je odesíláno více než 5 zvířat, je vyhotoven seznam, který je podepsán úředním veterinárním lékařem vyvážející země a tvoří nedílnou součást tohoto osvědčení. / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / *При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.*

3. Původ zvířat / Origin of the animals / Происхождение животных:

3.1. Zvířata pobývala v místě původu: / Animals have been in the place of origin: / Животные находились в месте происхождения:

(od narození nebo ne méně než 6 měsíců / since birth or not less than 6 months / с рождения или не менее 6 мес.):

3.2. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: _____

3.3. Místo a doba karantény / Place and date of quarantine / Место и время карантинирования: _____

4. Zdravotní informace / Health information / Информация о состоянии здоровья

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzují, že:

I, the undersigned State/Official Veterinarian, certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

4.1. Ovce a kozy vyvážené do Ruské federace jsou klinicky zdravé, byly narozeny a odchovány v EU, nejsou březí, nejsou očkovány proti brucelóze (*Brucella melitensis*) a pocházejí z hospodářství a správních území¹: / Sheep and goats exported into the Russian Federation are clinically healthy, were born and raised in the EU, are not pregnant, are not vaccinated against brucellosis (*Brucella melitensis*) and are originated from premises and administrative territories¹: / Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые овцы и козы, рожденные и выращенные в ЕС, не беременные, не вакцинированные против бруцеллеза (*Brucella melitensis*) и происходят из хозяйств и административных территорий¹:

a) která jsou úředně prostá těchto nákaz: / that are officially free from the following contagious diseases: /, официально свободных от следующих заразных болезней:

- klusavky ovci – v hospodářství v souladu s pokyny Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE; scrapie – in the premises in accordance with the guidelines of “Terrestrial Animal Health Code” OIE скрепи – в хозяйстве в соответствии с требованиями «Санитарного кодекса наземных животных» МЭБ;
- Q-horečky – během posledních 12 měsíců v hospodářství nebo bylo prokázáno vyšetřením bazénového vzorku mléka metodou PCR, že hospodářství je prosté Q-horečky; Q-fever - during the last 12 months in the premise or the premises are free after testing by PCR on tank milk; Ку-Лихорадка- в течение последних 12 месяцев в хозяйстве или проверка молока в танках методом ПЦР показала, что хозяйство свободно от ку-лихорадки;
- moru skotu – během posledních 12 měsíců v členském státu EU; rinderpest – during last 12 months in the EU Member State; чумы крупного рогатого скота - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- slintavky a kulhavky, neštovic ovcí a neštovic koz, moru malých přežvýkavců – během posledních 12 měsíců na území členského státu EU; foot-and-mouth disease, sheep pox and goat pox, peste des petits ruminants – during the last 12 months on the territory of the EU Member State; ящура, оспы овец и коз, чумы мелких жвачных – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- katarální horečky ovci – pokud zvířata nejsou očkována, během posledních 24 měsíců v hospodářství; nebo pokud je prováděno očkování proti katarální horečce ovci v hospodářstvích, očkování by mělo být provedeno ne dříve než 6 měsíců před odesláním nebo v období doporučeném výrobcem vakcíny².....

(uved'te název vakcíny, datum očkování a období imunitní ochrany);

bluetongue – when animals are not vaccinated, during the last 24 months in the premise; or when vaccination is carried out against bluetongue in the premises, vaccination should be carried out not earlier than 6 months before shipment, or other period instructed by the vaccine manufacturer²

(to indicate name of vaccine, date of vaccination and the period of immune protection);

блютанга – в течение последних 24 месяцев в хозяйстве (если животные не были вакцинированы); или животные были вакцинированы против блютанга в хозяйстве, не ранее, чем за 6 месяцев до отгрузки или в другие сроки, предусмотренные инструкцией по применению вакцины²;

¹ Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.

² V tomto případě musí veterinární lékař, který vyplňuje toto veterinární osvědčení, uvést název vakcíny, datum očkování a období imunitní ochrany. / In this case veterinarian who provides the certificates, must indicate the name of vaccine, date of vaccination

.....
.....
(указать название вакцины, даты вакцинации и период иммунной защиты);

- brucelózy, tuberkulózy – během posledních 3 let v hospodářství;
brucellosis, tuberculosis - during the last 3 years in the premise;
бруцеллеза и туберкулеза - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- sněti slezinné – během posledních 20 dnů v hospodářství;
anthrax – during the last 20 days in the premise;
сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве;

b) prostých těchto nákaz: / free of the following contagious diseases: / свободных от следующих заразных болезней:

- Maedi-Visny, plicní adenomatózy a artritidy/encephalitidy koz – během posledních 3 let v hospodářství;
Maedi-Visna, pulmonary adenomatosis and caprine arthritis/encephalitis – during the last 3 years in the premise;
меди-висны, аденоматоза и вирусного козьего артрита-энцефалита – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- paratuberkulózy a Border disease – během posledních 3 let v hospodářství;
Johne's disease and Border disease – during the last 3 years in the premise;
паратуберкулеза и пограничной болезни – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- listeriózy, infekční agalaktie ovcí a koz, infekční mastitidy, campylobakteriόzy, infekční pleuropneumonie koz a infekční epididymitidy beranů (*Brucella ovis*) – během posledních 12 měsíců v hospodářství;
listeriosis, contagious agalactia, contagious mastitis, campylobacteriosis, contagious caprine pleuropneumonia and *Brucella ovis* infection – during the last 12 months in the premise;
листериоза, инфекционной агалактии, инфекционного мастита, кампилобактериоза, инфекционной плевропневмонии и инфекционного эпидидимита – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
- leptospirózy – během posledních 3 měsíců v hospodářství.
leptospirosis – during the last 3 months in the premise.
лептоспироза – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве.

4.2. Zvířata nebyla krmena krmivem živočišného původu vyrobeným z bílkovin přežvýkavců, s výjimkou mléčných bílkovin. / The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins. / Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.

4.3. Zvířata nebyla ošetřena přírodními nebo syntetickými estrogenními přípravky (s výjimkou synchronizace říje), hormonálními látkami a tyreostatickými přípravky (s výjimkou lékařského ošetření předporodních a poporodních potíží).
Animals have not been treated with natural or synthetic estrogens (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyreostatic preparations (excluding medical treatment for pre and post partum disorders).
Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных (за исключением синхронизации эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением медицинского лечения для пред- и пост- родовых нарушений).

4.4. Vyvážená zvířata byla držena 21 dnů v karanténě pod dozorem úředního veterinárního lékaře a zástupce Státní veterinární služby Ruské federace. Během tohoto období byla zvířata zdravá a nebyla ve styku s jinými zvířaty, byla vyšetřena v úřední laboratoři metodami schválenými v EU s negativními výsledky (uved'te název laboratoře, datum a metodu laboratorního vyšetření) na³: / The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the State/official Veterinarian and of the representative of Government Veterinary Service of the Russian Federation. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the EU, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for³: / Экспортируемые животные в течение последних 21 дней находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача страны-экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в аккредитованной лаборатории методами, принятыми в ЕС, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на³:

and the period of immune protection; / В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот сертификат, должен указать название вакцины, дату вакцинации и период иммунной защиты.

³ Vyšetření na nákazy není požadováno, pokud je vyvázející země prostá nákazy v souladu s Veterinárním kodexem pro suchozemská zvířata OIE. Veterinární lékař, který vyplňuje toto veterinární osvědčení, musí u příslušné nákazy uvést „Země je úředně prostá uvedenou nákazou, vyšetření nebyla provedena“. / The test for the disease is not required if the exporting country is free of the disease in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates, must indicate opposite the disease

- tuberkulózu / tuberculosis / *туберкулез* _____
- paratuberkulózu / paratuberculosis / *паратуберкулез* _____
- brucelózu / brucellosis / *бруцеллез* _____
- infekční epididymitidu beranů (pouze u samců) / *Brucella ovis* infection (for males only) / *инфекционный эпидидимит (только для самцов)* _____
- listeriózu / listeriosis / *листериоз* _____
- u koz: artritidu/encefalitidu koz – na virus artritidy/encefalitidy koz (metodami AGID nebo ELISA) / for goats: caprine arthritis/encephalitis - CAEV (AGID or ELISA) / *Артрит-энцефалит коз -CAEV (методами AGID или ELISA)*
- u ovcí: Maedi-Visna (metodami AGID nebo ELISA) / for sheep: *Maedi-Visna (AGID or ELISA)* / *Овцы: Маеду-висна (методами AGID или ELISA)*
- katarální horečku ovcí - pokud zvířata nejsou očkována proti katarální horečce ovcí, musí být 10.-17. dne karantény vyšetřena na přítomnost specifických protilátek proti viru katarální horečky ovcí metodou IFA/ELISA; zvířata očkována proti katarální horečce ovcí musí být 7.-10. dne karantény vyšetřena metodou PCR.
bluetongue - If animals are not vaccinated against bluetongue, they have to be for day 10-17 of quarantine tested for presence of BTV-specific antibodies by IFA/ELISA method. In case animals are vaccinated against bluetongue they have to be tested by PCR-analysis for day 7-10 of quarantine.
блютанг - если животные не вакцинированы против блютанга, они должны быть исследованы на наличие BTV-специфических антител на 10-17 день карантина методами IFA или ELISA. Если животные вакцинированы против блютанга, они должны быть исследованы на 7-10 день карантина методом ПЦР-анализа.

4.5. Před odesláním byla zvířata podrobena veterinárním ošetřením (uvedte metodu, datum ošetření a dávku přípravku): / Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct): / *Перед отгрузкой животные подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):*

- ošetření proti leptospiróze / treatment against leptospirosis / *обработке против лептоспироза* _____
- odčervení / dehelminthization / *дегельминтизации* _____
- ošetření proti ektoparazitům / treatment against ectoparasites/ *обработке против эктопаразитов* _____

4.6. Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s požadavky schválenými v EU. / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the EU. / *Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС требованиями.*

4.7. Plán trasy je přiložen. / The journey log is attached. / *План маршрута прилагается.*

Místo Place Место	Datum Date Дата	Úřední razítko Official stamp Печать
-------------------------	-----------------------	--

Podpis úředního veterinárního lékaře
Signature of State/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Jméno a funkce hůlkovým písmem
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность заглавными буквами _____

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*

“The country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried“. / *Исследования на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот сертификат, должен указать напротив болезни «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились».*